# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 白发也快乐：一个有趣的儿(gray Hairs Made Happy An Interesting Story ) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 白发也快乐：一个有趣的儿(Gray Hairs Made Happy An interesting story )



[greɪ] [her] [meɪd] ['hæpi] .
**Gray Hairs made happy .**
灰色的 头发 制成 快乐的 .

让白发也快乐起来。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
**AN INTERESTING STORY FOR CHILDREN .**
一个 有趣的 故事 为了 孩子们 .

一个有趣的儿童故事。

['prɑːvɪdəns] :
**Providence :**
普罗维登斯 :

普罗维登斯:

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , ['prɪntər] . - .
**H . H . BROWN , PRINTER . 1831 .**
H . H . 棕色的 , 打印机 . - .

HH BROWN，印刷商。1831年。

[juːθ] [hæz; həz][ɪts] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] ['kɛrz] . [ [θriː] ]
**Youth has its pleasures , and age has its cares . [ 3 ]**
青年 有 它是 快乐 , 和 年龄 有 它是 关心 . [ 3 ]

青春有其快乐，老年有其烦恼。[3]

[greɪ] [her] [meɪd] ['hæpi] .
**GRAY HAIRS MADE HAPPY .**
灰色的 头发 制成 快乐的 .

让白发也快乐起来。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɛriːz] ['perənts] [lɪvd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ,
**Opposite to the house in which Mary's parents lived , was a little opening ,**
对面的 到 这 房子 在 哪个 玛丽的 父母 居住地 , 曾是 一个 小的 开幕 ,

玛丽父母居住的房子对面，有一个小开口，

[ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græs] [plɑːt] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃeɪd] [baɪ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [triː] ,
**ornamented with a grass plot , and overshaded by a venerable tree ,**
装饰 和 一个 草 阴谋 , 和 过度遮荫 经过 一个 可敬 树 ,
[kə'mændɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
**commanding an extensive view before it .**
指挥 一个 广泛的 看法 前 它 .

草坪点缀其间，古树荫蔽，视野开阔。

[ɑːn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt] , ['meri] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] ,
**On this delightful spot , Mary used frequently to sit in her little chair ,**
在 这 愉快 点 , 玛丽 用过的 频繁地 到 坐 在 她 小的 椅子 ,

在这个令人愉悦的地方，玛丽经常坐在她的小椅子上。

[waɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['nɪtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mæmə] .
**while employed in knitting stockings for her mamma .**
尽管 受雇 在 针织 长筒袜 为了 她 妈妈 .

她当时在帮妈妈织袜子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][deɪ] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,

| As | she | was | one | day | thus | employed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 一 | 天 | 因此 | 受雇 | , |

有一天，她受雇于这样一家公司，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [əd'vænsɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

| she | saw | a | poor | old | man | advancing | very | slowly | towards | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | 前进 | 非常 | 缓慢地 | 向 | 她 | . |

她看到一个可怜的老人正缓缓地向她走来。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['sɪlvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [bent] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ;

| His | hair | was | as | white | as | silver | , | and | his | back | bent | with | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 银 | , | 和 | 他的 | 后退 | 弯曲 | 和 | 年龄 | ; |

他的头发像银子一样白，背也因年老而佝偻；

[hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm'self][baɪ][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][wɔ:k][wɪð; wɪθ] [greɪt]

| he | supported | himself | by | a | stick | , | and | seemed | to | walk | with | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他自己 | 经过 | 一个 | 戳 | , | 和 | 似乎 | 到 | 走 | 和 | 伟大的 |

['dɪfɪkəlti] .

| difficulty | . |
|---|---|
| 困难 | . |

他拄着拐杖，走路似乎很困难。

“ [pʊr] [mæn] , ” [sed] ['meri] , [ [fɔ:r] ]

| “ | Poor | man | , | ” | said | Mary | , | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 男人 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | [ | 4 | ] |

“可怜的人，”玛丽说，[4]

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][moʊst] ['tendərli] , “ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][peɪn] ,

| looking | at | him | most | tenderly | , | “ | he | seems | to | be | very | much | in | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他 | 最多 | 温柔地 | , | “ | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 很多 | 在 | 疼痛 | , |

她满怀爱意地看着他，“他似乎非常痛苦”，

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪz] ['veri] [pʊr] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['dredf(ə)l] ['i:vəlz] .

| and | perhaps | is | very | poor | , | which | are | two | dreadful | evils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 是 | 非常 | 贫穷的 | , | 哪个 | 是 | 二 | 可怕 | 罪恶 | . |

而且可能非常贫穷，这两种情况都是可怕的祸患。

” [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [pʊr] [oʊld]

| ” | She | also | saw | a | number | of | boys | , | who | were | following | close | behind | this | poor | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 还 | 锯 | 一个 | 数字 | 的 | 男孩们 | , | WHO | 是 | 下列的 | 关闭 | 在后面 | 这 | 贫穷的 | 老的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

她还看到一些男孩紧跟在这个可怜的老人身后。

[ðeɪ] [pæst] [dʒoʊks][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θred] - [ber] [koʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] [lɔ:ŋ] [ skə:ts ][ænd; ənd]

| They | passed | jokes | upon | his | thread | - | bare | coat | , | which | had | very | long | skirts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 笑话 | 之上 | 他的 | 线 | - | 裸 | 外套 | , | 哪个 | 有 | 非常 | 长的 | 裙子 | 和 |

[ʃɔ:rt] [sli:vz] ,

| short | sleeves | , |
|---|---|---|
| 短的 | 袖子 | , |

他们嘲笑他那件破旧的外套，那件外套裙摆很长，袖子却很短。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ [faɪv] ]

| contrary | to | the | fashion | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 这 | 时尚 | [ | 5 | ] |

与时尚[5]相反

[ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

| of | those | days | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 天 | . |

那些日子。

[hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['rʌsti] , [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər]['noʊtɪs] ;

| His | hat | , | which | was | quite | rusty | , | did | not | escape | their | notice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帽子 | , | 哪个 | 曾是 | 相当 | 生锈的 | , | 做过 | 不是 | 逃脱 | 他们的 | 注意 | ; |

他那顶锈迹斑斑的帽子引起了他们的注意；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['hɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θɪn] .

| his | cheeks | were | hollow | and | his | body | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸颊 | 是 | 空洞的 | 和 | 他的 | 身体 | 薄的 | . |

他双颊凹陷，身形消瘦。

[ðiːz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [noʊ] ['suːnər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl][bɜːrst][aʊt][ə; eɪ] ['læfɪŋ] .

| These | wicked | boys | no | sooner | saw | him | , | than | they | all | burst | out | a | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 邪恶 | 男孩们 | 不 | 很快 | 锯 | 他 | , | 比 | 他们 | 全部 | 爆裂 | 出去 | 一个 | 笑 | . |

这些坏男孩一见到他就都哈哈大笑起来。

[ə; eɪ] [stoʊn] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

| A | stone | lay | in | his | way | , | which | he | did | not | perceive | , | and | over | it | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 石头 | 躺 | 在 | 他的 | 方式 | , | 哪个 | 他 | 做过 | 不是 | 感知 | , | 和 | 超过 | 它 | 他 |

['stʌmbld] ,

| stumbled | , |
|---|---|
| 踉跄 | , |

他没注意到路上有一块石头，结果被绊倒了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] .

| and | had | liked | to | have | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 喜欢 | 到 | 有 | 倒下 | . |

而且他很喜欢坠落的感觉。

[ðɪs] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][spɔːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ['laʊdli] ;

| This | afforded | them | sport | , | and | they | laughed | loudly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提供 | 他们 | 运动 | , | 和 | 他们 | 笑了 | 高声 | ; |

这给他们带来了乐趣，他们大声笑着；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [greɪt] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , [huː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

| but | it | gave | great | pain | to | the | poor | old | man | , | who | uttered | a | deep | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 给予 | 伟大的 | 疼痛 | 到 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | , | WHO | 说出 | 一个 | 深的 | 叹 | . |

但这却给可怜的老人带来了极大的痛苦，他深深地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][eɪdʒd]['pɝːsənz] .

| It | is | very | wicked | for | children | to | ridicule | aged | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 邪恶 | 为了 | 孩子们 | 到 | 嘲笑 | 老年人 | 人 | . |

孩子嘲笑老人是非常恶劣的行为。

[siː] [iː] .

| See | II | . |
|---|---|---|
| 看 | 二 | . |

参见第二部分。

[kɪŋz] [iː] , - .

| Kings | ii | , | 23 | . |
|---|---|---|---|---|
| 国王 | 二、 | , | - | . |

列王纪下 23。

“ [aɪ][wʌns][wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| “ | I | once | was | as | young | as | you | are | , | ” | said | he | to | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 一次 | 曾是 | 作为 | 年轻的 | 作为 | 你 | 是 | , | ” | 说 | 他 | 到 | 这 | 男孩们 | , |

“我曾经也和你们一样年轻，”他对孩子们说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

| “ | but | I | did | not | laugh | at | the | infirmities | of | age | , | as | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 笑 | 在 | 这 | 弱点 | 的 | 年龄 | , | 作为 | 你 | 做 | . |

“但我并没有像你一样嘲笑老年人的弱点。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [oʊld] [jɔːr'selvz] ,

| The | day | will | come | in | which | you | will | be | old | yourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 将要 | 来 | 在 | 哪个 | 你 | 将要 | 是 | 老的 | 你们自己 | , |

总有一天，你们自己也会老去。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] .

| and | every | day | is | bringing | you | forward | to | that | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 是 | 带来 | 你 | 向前 | 到 | 那 | 时期 | . |

每一天都在把你带向那个时期。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] .

| You | will | then | be | sensible | of | the | impropriety | of | your | present | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 然后 | 是 | 明智的 | 的 | 这 | 不当行为 | 的 | 你的 | 展示 | 执行 | . |

那时你就会意识到你现在的行为有多么不妥。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] , [hiː; hi] [ [sɪks] ]

| " | Having | thus | spoken | , | he | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 因此 | 说 | , | 他 | [ | 6 | ] |

"说完这些话，他[6]

[en'devəd] [tuː; tə] ['hɑːb(ə)l] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['stʌmb(ə)l] ,

| endeavored | to | hobble | on | again | , | and | made | a | second | stumble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 跛行 | 在 | 再次 | , | 和 | 制成 | 一个 | 第二 | 绊倒 | , |

他试图再次蹒跚前行，结果又踉跄了一下。

[wen] [ɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd]

| when | in | struggling | to | save | himself | from | falling | , | he | dropped | his | cane | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 挣扎 | 到 | 节省 | 他自己 | 从 | 坠落 | , | 他 | 掉落 | 他的 | 甘蔗 | , | 和 |

[daʊn] [hiː; hi] [fel] .

| down | he | fell | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 他 | 跌倒 | . |

在挣扎着避免摔倒时，他手上的拐杖掉了，然后他就摔倒了。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [læf] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

| On | this | the | wicked | boys | renewed | their | laugh | , | and | highly | enjoyed | his | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 邪恶 | 男孩们 | 更新 | 他们的 | 笑 | , | 和 | 高度 | 享受 | 他的 | 不幸 | . |

听到这话，那群恶毒的男孩又开始大笑起来，他们非常享受他的不幸。

['meri] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði]

| Mary | , | who | had | seen | every | thing | that | had | passed | , | could | not | help | pitying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | , | WHO | 有 | 已见 | 每一个 | 事物 | 那 | 有 | 通过了 | , | 可以 | 不是 | 帮助 | 怜悯 | 这 |

[oʊld] ['mænz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| old | man's | situation | , |
|---|---|---|---|
| 老的 | 男人的 | 情况 | , |

目睹了一切的玛丽，不禁对老人的处境感到同情。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] , [ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

| and | therefore | putting | down | her | stocking | on | the | chair | , | ran | towards | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 推杆 | 向下 | 她 | 袜 | 在 | 这 | 椅子 | , | 跑 | 向 | 他 | , |

于是她把长袜放在椅子上，朝他跑去。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| picked | up | the | cane | and | gave | it | him | , | and | then | taking | hold | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 这 | 甘蔗 | 和 | 给予 | 它 | 他 | , | 和 | 然后 | 采取 | 抓住 | 的 | 他的 |

['ʌðər] [ɑːrm] ,

| other | arm | , |
|---|---|---|
| 其他 | 手臂 | , |

他捡起拐杖递给他，然后抓住他的另一只胳膊，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːn]

| as | if | she | had | been | as | strong | as | a | woman | , | advised | him | to | lean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 作为 | 强的 | 作为 | 一个 | 女士 | , | 建议 | 他 | 到 | 倾斜 |

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

| upon | her | , |
|---|---|---|
| 之上 | 她 | , |

仿佛她像女人一样坚强，劝他依靠她。

[ænd; ənd][nɑːt][maɪnd]['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | not | mind | any | thing | the | boys | might | say | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 头脑 | 任何 | 事物 | 这 | 男孩们 | 可能 | 说 | 到 | 他 | . |

他并不在意男孩们可能会对他说些什么。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['veri] ['ɜːrnɪstli] , - [swiːt] [tʃaɪld] , - [sed] [hiː; hi] ,

| The | poor | old | man | looking | at | her | very | earnestly | , | ' | Sweet | child | , | ' | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | 寻找 | 在 | 她 | 非常 | 切实 | , | - | 甜的 | 孩子 | , | - | 说 | 他 | , |

可怜的老人非常认真地看着她，说道："可爱的孩子。"

- [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| ' | how | good | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 好的 | 你 | 是 | ! |

你真棒！

[ðɪs] ['kaɪndnəs] [meɪks] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ ['sɛvən] ]

| This | kindness | makes | me | in | a | moment | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仁慈 | 制作 | 我 | 在 | 一个 | 片刻 | [ | 7 | ] |

这种善意让我瞬间[7]

[fər'get] [ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔːti] [bɔɪz] .

| forget | all | the | ill | behavior | of | those | naughty | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 全部 | 这 | 患病的 | 行为 | 的 | 那些 | 淘气 | 男孩们 | . |

忘了那些淘气男孩的所有不良行为吧。

[meɪ] [juː; jʊ]['evər][biː; bi] ['hæpi] .

| May | you | ever | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你 | 曾经 | 是 | 快乐的 | . |

愿你永远幸福。

- [ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] ;

| ' | They | then | walked | on | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 然后 | 步行 | 在 | 一起 | ; |

然后他们一起继续往前走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [meɪd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər]

| but | the | boys | being | probably | made | ashamed | of | their | conduct | by | the | behavior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 存在 | 大概 | 制成 | 羞愧 | 的 | 他们的 | 执行 | 经过 | 这 | 行为 |

[ʌv; əv] ['meri] ,

| of | Mary | , |
|---|---|---|
| 的 | 玛丽 | , |

但玛丽的行为可能让男孩们为自己的行为感到羞愧。

['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn][noʊ] ['fɜːrðər] .

| followed | the | old | man | no | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 这 | 老的 | 男人 | 不 | 更远 | . |

他们没有继续跟着老人走。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] ,

| While | the | boys | were | turning | about | , | one | of | them | fell | down | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男孩们 | 是 | 转弯 | 关于 | , | 一 | 的 | 他们 | 跌倒 | 向下 | 还 | , |

男孩们转身的时候，其中一个也摔倒了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][bɪ'gæn] ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]

| and | all | the | rest | began | laughing | , | as | they | had | before | done | to | the | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 休息 | 开始 | 笑 | , | 作为 | 他们 | 有 | 前 | 完毕 | 到 | 这 | 老的 | 男人 |

.

:

.

其余的人都笑了起来，就像他们之前嘲笑老人那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

| He | was | very | angry | with | them | on | that | account | , | and | as | soon | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 生气的 | 和 | 他们 | 在 | 那 | 帐户 | , | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 |

[gɑːt][ʌp] ,

| got | up | , |
|---|---|---|
| 得到 | 向上 | , |

他为此非常生气，一站起来，

[ræn]['æftər][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , ['peltɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][stoʊnz] .

| ran | after | his | companions | , | pelting | them | with | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 后 | 他的 | 同伴 | , | 投掷 | 他们 | 和 | 石头 | . |

他追着同伴跑，用石头砸他们。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] , [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]

| He | instantly | became | convinced | , | how | unjust | it | was | to | laugh | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 即刻 | 成为 | 确信 | , | 如何 | 不公正 | 它 | 曾是 | 到 | 笑 | 在 | 这 |

[dis'tresiz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

| distresses | of | another | , |
|---|---|---|---|
| 痛苦 | 的 | 其他 | , |

他立刻意识到，嘲笑他人的痛苦是多么不公平。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['nevər][tuː; tə] [læf] [æt; ət]['eni] ['pɝːsənz]

| and | formed | a | resolution | for | the | future | , | never | to | laugh | at | any | person's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 一个 | 解决 | 为了 | 这 | 未来 | , | 绝不 | 到 | 笑 | 在 | 任何 | 人的 |

[peɪn] .

| pain | . |
|---|---|
| 疼痛 | . |

并下定决心，以后绝不嘲笑任何人的痛苦。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm]

| He | followed | the | old | man | he | had | been | laughing | at | , | though | at | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 老的 | 男人 | 他 | 有 | 到过 | 笑 | 在 | , | 尽管 | 在 | 一些 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

他跟在那个他之前嘲笑过的老人身后，虽然保持了一段距离。

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ [eɪt] ]

| wishing | for | an | opportunity | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 为了 | 一个 | 机会 | [ | 8 | ] |

渴望机会[8]

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['feɪvər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

| to | do | him | some | favor | , | by | way | of | atonement | , | for | what | he | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 他 | 一些 | 偏爱 | , | 经过 | 方式 | 的 | 赎罪 | , | 为了 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 |

.

:

.

为了弥补他所犯下的罪行，给他一些补偿。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['meri] ,

| The | good | old | man | , | in | the | mean | time | , | by | the | kind | assistance | of | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 老的 | 男人 | , | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 经过 | 这 | 种类 | 协助 | 的 | 玛丽 | , |

与此同时，这位善良的老人在玛丽的帮助下，

[prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] [steps] .

| proceeded | with | slow | but | sure | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 和 | 慢的 | 但 | 当然 | 步骤 | . |

迈着缓慢但稳健的步伐继续前进。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [rest] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

| She | asked | him | to | stop | and | rest | himself | a | little | , | and | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 他 | 到 | 停止 | 和 | 休息 | 他自己 | 一个 | 小的 | , | 和 | 讲述 | 他 | , |

她让他停下来休息一会儿，并告诉他：

[ðæt] [hɜ:r; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

| that | her | house | was | that | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 房子 | 曾是 | 那 | 前 | 他 | . |

她的房子在他之前就是那样。

“ [preɪ] [steɪ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ænd; ənd] [sɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [tri:] .

| “ | Pray | stay | , | ” | said | she | , | “ | and | sit | a | little | under | that | large | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 祈祷 | 停留 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 和 | 坐 | 一个 | 小的 | 在下面 | 那 | 大的 | 树 | . |

“请留下来，”她说，“在那棵大树下坐一会儿。”

[maɪ] ['perənts] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ]

| My | parents | , | indeed | , | are | not | at | home | , | and | therefore | you | will | not | be | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父母 | , | 的确 | , | 是 | 不是 | 在 | 家 | , | 和 | 所以 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 所以 |

[wel] ['tri:tɪd] ;

| well | treated | ; |
|---|---|---|
| 出色地 | 治疗 | ; |

我的父母确实不在家，因此你可能不会受到很好的款待；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

| yet | it | will | be | a | little | rest | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 小的 | 休息 | 到 | 你 | . |

但对你来说，这倒也是一种短暂的休息。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ək'septɪd] ['mɛri:z] ['ɔ:fər] .

| ” | The | old | man | accepted | Mary's | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 公认 | 玛丽的 | 提供 | . |

老人接受了玛丽的提议。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] [fetʃt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z]

| She | brought | him | out | a | chair | , | and | then | fetched | some | bread | and | cheese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 他 | 出去 | 一个 | 椅子 | , | 和 | 然后 | 已获取 | 一些 | 面包 | 和 | 奶酪 |

[ænd; ənd] [gʊd] [smɔ:l] [bɪr] ,

| and | good | small | beer | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 小的 | 啤酒 | , |

她给他搬来一把椅子，然后又拿来一些面包、奶酪和不错的淡啤酒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] .

| which | was | all | the | pretty | maid | could | get | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 全部 | 这 | 漂亮的 | 女佣 | 可以 | 得到 | 在 | . |

这就是那位漂亮女仆所能得到的全部了。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] ['ɪntu:] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

| He | thanked | her | very | kindly | , | and | then | entered | into | conversation | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谢谢 | 她 | 非常 | 亲切地 | , | 和 | 然后 | 进入 | 进入 | 对话 | 和 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

他非常友好地向她道谢，然后和她开始交谈起来。

“ [aɪ] [faɪnd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hi:; hi] , [ [naɪn] ]

| “ | I | find | , | my | dear | , | ” | said | he | , | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 寻找 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 说 | 他 | , | [ | 9 | ] |

“我发现，亲爱的，”他说，[9]

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['perənts] .
“ you have parents .
“ 你 有 父母 .

你有父母。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I doubt not but you love them , and they love you .
我 怀疑 不是 但 你 爱 他们 , 和 他们 爱 你 .

我毫不怀疑，但你爱他们，他们也爱你。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] . ”
They must be very happy , and may they always continue to be so . ”
他们 必须 是 非常 快乐的 , 和 可能 他们 总是 继续 到 是 所以 . ”

他们一定非常幸福，愿他们永远幸福快乐。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [gʊd] [oʊld][mæn] , ” [sed] ['meri] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['tʃɪldrən] . ”
“ And pray , good old man , ” said Mary , “ I suppose you have got children . ”
“ 和 祈祷 , 好的 老的 男人 , ” 说 玛丽 , “ 我 认为 你 有 得到 孩子们 . ”

“还有，好心的老人家，”玛丽说，“我想您一定有孩子吧。”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [huː] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [lʌvd] [ˌem 'iː] ['tendərli] ,
“ I had a son , ” replied he , “ who lived in London , loved me tenderly ,
“ 我 有 一个 儿子 , ” 回复 他 , “ WHO 居住地 在 伦敦 , 喜爱 我 温柔地 ,

“我有一个儿子，”他回答说，“他住在伦敦，非常爱我。”

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
and frequently came to see me ; but alas !
和 频繁地 来了 到 看 我 ; 但 唉 !

他经常来看我；但是唉！

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [dɪs'kɑːnsələt] .
he is now dead , and I am left disconsolate .
他 是 现在 死的 , 和 我 是 左边 沮丧的 .

他已经去世了，我悲痛欲绝。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
His widow , indeed , is rich ; but she assumes the character of the lady ,
他的 寡妇 , 的确 , 是 富有的 ; 但 她 假设 这 特点 的 这 女士 ,

他的遗孀确实很富有；但她却扮演着贵妇的角色。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [aɪ][biː; bi] [ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] ,
and thinks it beneath her to inquire whether I be dead or living ,
和 思考 它 下面 她 到 查询 无论 我 是 死的 或者 活的 ,

她觉得询问我是死是活有失身份。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ]
as she does not wish it to be known , that her husband's father is a
作为 她 做 不是 希望 它 到 是 已知 , 那 她 丈夫的 父亲 是 一个
['pez(ə)nt] .
peasant .
农民 .

因为她不希望别人知道她丈夫的父亲是农民。

” ['meri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['kruːəl]['piːp(ə)l]
” Mary was much affected , and could hardly believe that such cruel people
” 玛丽 曾是 很多 做作的 , 和 可以 几乎 相信 那 这样的 残忍的 人们
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

玛丽深受触动，简直不敢相信世上竟有如此残忍的人。

“ [ɑː] !
**“ Ah !**
“ 啊 !

“啊！

['sɜːrt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [maɪ] [ - ]
**certain I am , ” said she , “ that my [ 10 ]**
肯定 我 是 , ” 说 她 , “ 那 我的 [ - ]

“我确信，”她说，“我的[10]

[dɪr] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['kruːəli] .
**dear mother would not behave so cruelly .**
亲爱的 母亲 会 不是 表现 所以 残酷地 .

亲爱的母亲不会如此残忍。

” [hiː; hi] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [θæŋkt] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
**” He then rose and thanked Mary with a blessing ; but she was**
” 他 然后 玫瑰 和 谢谢 玛丽 和 一个 祝福 ; 但 她 曾是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
**determined not to leave him ,**
决定 不是 到 离开 他 ,

“然后他起身，向玛丽道谢并祝福；但她决心不离开他。”

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɜːrðər] .
**till she had accompanied him a little way further .**
直到 她 有 伴随 他 一个 小的 方式 更远 .

直到她陪他又走了一小段路。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ;
**As they walked on , they saw the little boy who had been following them ;**
作为 他们 步行 在 , 他们 锯 这 小的 男生 WHO 有 到过 下列的 他们 ;

他们继续往前走，看到了一直跟着他们的小男孩；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rʌn] [ɑːn][sʌm; səm] [wei] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
**for he run on some way before , and was then sitting on the grass .**
为了 他 跑步 在 一些 方式 前 , 和 曾是 然后 坐着 在 这 草 .

因为他之前跑了一段路，然后就坐在草地上了。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊnwərdz] , [gɑːt][ʌp]['æftər] [ðeɪ]
**When they looked upon him he cast his eyes downwards , got up after they**
什么时候 他们 看起来 之上 他 他 投掷 他的 眼睛 向下 , 得到 向上 后 他们
[hæd; həd] [pæst] ,
**had passed ,**
有 通过了 ,

他们看着他时，他垂下了眼帘；等他们走远后，他便站了起来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
**and followed them again .**
和 随后 他们 再次 .

然后我又跟踪了他们。

['meri] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**Mary observed him , but said nothing .**
玛丽 观察到 他 , 但 说 没有什么 .

玛丽观察着他，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] .
**She asked the old man if he lived alone .**
她 问 这 老的 男人 如果 他 居住地 独自的 .

她问老人是否独居。

“ [noʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

| “ | No | , | little | lady | , | ” | answered | he | , | “ | I | have | a | cottage | on | the | other | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 小的 | 女士 | , | ” | 回答 | 他 | , | “ | 我 | 有 | 一个 | 小屋 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 |

[ðæt] ['medoʊ] ,

| that | meadow | , |
|---|---|---|
| 那 | 草地 | , |

“不，小姑娘，”他回答说，“我在那片草地的另一边有一间小屋。”

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

| seated | in | the | middle | of | a | little | garden | , | with | an | orchard | and | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 小的 | 花园 | , | 和 | 一个 | 果园 | 和 | 一个 | 小的 |

[fiːld] .

| field | . |
|---|---|
| 场地 | . |

坐在一个小花园的中央，花园里有果园和一小块田地。

[æn; ən][oʊld] ['neɪbər] , [huːz] ['kɑːtɪdʒ] [fel] [daʊn] [θruː] [ - ]

| An | old | neighbor | , | whose | cottage | fell | down | through | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 邻居 | , | 谁 | 小屋 | 跌倒 | 向下 | 通过 | [ | - | ] |

一位老邻居，他的小屋塌了[11]

[eɪdʒ] , [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kʌltiveits] [maɪ] [graʊnd] .

| age | , | lives | with | me | , | and | cultivates | my | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | , | 生活 | 和 | 我 | , | 和 | 耕种 | 我的 | 地面 | . |

年龄，与我同住，耕耘我的土地。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ;

| He | is | an | honest | man | , | and | I | am | perfectly | easy | in | his | society | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 诚实的 | 男人 | , | 和 | 我 | 是 | 完美 | 简单的 | 在 | 他的 | 社会 | ; |

他是个诚实的人，和他相处很自在；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [stɪl] [berz] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

| but | the | loss | of | my | son | still | bears | hard | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 损失 | 的 | 我的 | 儿子 | 仍然 | 熊 | 难的 | 之上 | 我 | , |

但是，失去儿子的痛苦至今仍让我难以释怀。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

| nor | have | I | the | happiness | to | see | any | of | his | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 我 | 这 | 幸福 | 到 | 看 | 任何 | 的 | 他的 | 孩子们 | , |

我也没有幸见到他的任何一个孩子。

[huː] [mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .

| who | must | by | this | time | have | forgotten | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 必须 | 经过 | 这 | 时间 | 有 | 被遗忘的 | 我 | . |

他们到现在应该已经把我忘了吧。

” [ðiːz] [kəm'pleɪnts] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meri] ,

| ” | These | complaints | touched | the | heart | of | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 投诉 | 感动 | 这 | 心 | 的 | 玛丽 | , |

“这些抱怨触动了玛丽的心，

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

| who | told | him | that | she | and | her | mother | would | come | and | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讲述 | 他 | 那 | 她 | 和 | 她 | 母亲 | 会 | 来 | 和 | 看 | 他 | . |

她告诉他，她和她母亲会来看他。

[ðə; ði][ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz]

| The | sensibility | and | kindness | of | this | little | girl | , | served | only | to | aggravate | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感性 | 和 | 仁慈 | 的 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 服务 | 仅有的 | 到 | 加剧 | 他的 |

[griːf] ,

| grief | , |
|---|---|
| 悲伤 | , |

这个小女孩的善良和敏感，反而加重了他的悲痛。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [lɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] .

| by | bringing | to | his | mind | the | loss | he | had | sustained | in | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 带来 | 到 | 他的 | 头脑 | 这 | 损失 | 他 | 有 | 持续 | 在 | 他的 | 儿子 | . |

让他想起失去儿子的痛苦。

[terz] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][waɪp][ðem; ðəm] ;

| Tears | came | in | his | eyes | , | when | he | pulled | out | his | handkerchief | to | wipe | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 来了 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 什么时候 | 他 | 拉 | 出去 | 他的 | 手帕 | 到 | 擦拭 | 他们 | ; |

他掏出手帕擦眼泪时，眼泪涌上了眼眶；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | instead | of | again | putting | it | into | his | pocket | , | in | the | agitation | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 再次 | 推杆 | 它 | 进入 | 他的 | 口袋 | , | 在 | 这 | 搅动 | 的 | 他的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

然而，在心绪纷乱之际，他并没有再次将东西放进口袋，

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr] ['meri] .

| it | slipped | aside | , | and | fell | unnoticed | by | him | or | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滑倒了 | 旁边 | , | 和 | 跌倒 | 未被察觉 | 经过 | 他 | 或者 | 玛丽 | . |

它悄悄滑落到一边，他和玛丽都没有注意到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['fɑːloʊd] [ - ]

| The | little | boy | who | followed | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | WHO | 随后 | [ | - | ] |

跟随的小男孩[12]

[ðem; ðəm] , [sɔː] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːl] , [ræn][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| them | , | saw | the | handkerchief | fall | , | ran | to | pick | it | up | , | and | gave | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 锯 | 这 | 手帕 | 落下 | , | 跑 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 和 | 给予 | 它 | 到 |

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

| the | old | man | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | , |

他们看到手帕掉在地上，便跑过去捡起来，递给了老人。

['seɪɪŋ] , “ [hɪr] , [gʊd] [oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [drɑːpt] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| saying | , | “ | Here | , | good | old | man | , | you | dropped | your | handkerchief | and | here | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | “ | 这里 | , | 好的 | 老的 | 男人 | , | 你 | 掉落 | 你的 | 手帕 | 和 | 这里 | 它 | 是 | . |

他说：“好心的老先生，你掉手帕了，给你。”

” — “ [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

| ” | — | “ | Thank | you | heartily | , | my | little | friend | , | ” | said | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | “ | 感谢 | 你 | 衷心地 | , | 我的 | 小的 | 朋友 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“非常感谢你，我的小朋友，”老人说道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [læd] , [huː] [dʌz] [nɑːt]['rɪdɪkjuːl][oʊld][eɪdʒ] ,

| “ | Here | is | a | good | natured | lad | , | who | does | not | ridicule | old | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 一个 | 好的 | 自然 | 小伙子 | , | WHO | 做 | 不是 | 嘲笑 | 老的 | 年龄 | , |

“这是一个心地善良的小伙子，他不会嘲笑老年人，

[nɔːr] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ðæt] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

| nor | laugh | at | the | afflictions | that | attend | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 笑 | 在 | 这 | 苦难 | 那 | 出席 | 它 | . |

也不要嘲笑伴随而来的苦难。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

| You | will | certainly | become | an | honest | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 当然 | 变得 | 一个 | 诚实的 | 男人 | . |

你一定会成为一个诚实的人。

[kʌm] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][mɪlk] .

| **Come** | **both** | **of** | **you** | **to** | **my** | **habitation** | **,** | **and** | **I** | **will** | **give** | **you** | **some** | **milk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 两个都 | 的 | 你 | 到 | 我的 | 居住地 | , | 和 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一些 | 牛奶 | . |

你们两个到我家来，我给你们一些牛奶。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ri:tʃt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kɑ:tɪdʒ] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm][mɪlk] ,

| **"** | **They** | **had** | **no** | **sooner** | **reached** | **the** | **old** | **man's** | **cottage** | **,** | **than** | **he** | **brought** | **out** | **some** | **milk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 不 | 很快 | 达到 | 这 | 老的 | 男人的 | 小屋 | , | 比 | 他 | 带来 | 出去 | 一些 | 牛奶 | , |

他们刚到老人的小屋，老人就拿出了一些牛奶来。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [bred] [hi:; hi][hæd; həd] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [gʊd] .

| **and** | **the** | **best** | **bread** | **he** | **had** | **,** | **which** | **though** | **coarse** | **,** | **was** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 面包 | 他 | 有 | , | 哪个 | 尽管 | 粗 | , | 曾是 | 好的 | . |

还有他最好的面包，虽然口感粗糙，但味道不错。

[ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][rɪ'pæst] .

| **They** | **all** | **sat** | **down** | **upon** | **the** | **grass** | **,** | **and** | **made** | **a** | **comfortable** | **repast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 卫星 | 向下 | 之上 | 这 | 草 | , | 和 | 制成 | 一个 | 舒服的 | 餐饮 | . |

他们都坐在草地上，享用了一顿丰盛的午餐。

[haʊ'evər] , ['meri] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][hɜ:r; hər]['perənts] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['æbsəns] ;

| **However** | **,** | **Mary** | **began** | **to** | **be** | **afraid** | **her** | **parents** | **might** | **come** | **home** | **,** | **and** | **be** | **uneasy** | **at** | **her** | **absence** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 玛丽 | 开始 | 到 | 是 | 害怕的 | 她 | 父母 | 可能 | 来 | 家 | , | 和 | 是 | 不安 | 在 | 她 | 缺席 | ; |

然而，玛丽开始害怕父母会回家，并且会因为她不在家而感到不安；

[ænd; ənd] [ - ]

| **and** | **[** | **13** | **]** |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

和[13]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sædli] [ə'freɪd] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [steɪ] ,

| **the** | **little** | **boy** | **was** | **sorry** | **to** | **go** | **,** | **but** | **was** | **sadly** | **afraid** | **,** | **should** | **he** | **stay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 曾是 | 对不起 | 到 | 去 | , | 但 | 曾是 | 令人遗憾的是 | 害怕的 | , | 应该 | 他 | 停留 | , |

小男孩舍不得离开，但又很害怕，如果留下来会怎么样。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [skəuldid][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| **of** | **being** | **scolded** | **by** | **his** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 责骂 | 经过 | 他的 | 母亲 | . |

被母亲责骂。

“ [ðɪs] ['mʌðər] [ʌv; əv] [jʊrz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [krɔ:s] [tu:; tə][skoʊld] [ju:; jʊ] . ”

| **“** | **This** | **mother** | **of** | **your's** | **,** | **”** | **said** | **the** | **old** | **man** | **,** | **“** | **must** | **be** | **very** | **cross** | **to** | **scold** | **you** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 母亲 | 的 | 你的 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | “ | 必须 | 是 | 非常 | 叉 | 到 | 骂 | 你 | . | ” |

“你这位母亲，”老人说，“一定很生气才会责骂你。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ,

| **“** | **She** | **is** | **not** | **always** | **so** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **boy** | **;** | **“** | **but** | **though** | **she** | **loves** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 不是 | 总是 | 所以 | , | ” | 回复 | 这 | 男生 | ; | “ | 但 | 尽管 | 她 | 爱 | 我 | , |

“她并非总是如此，”男孩回答说；“但尽管她爱我，

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌem 'i:] [fɪr] [hɜ:r; hər] . ”

| **she** | **makes** | **me** | **fear** | **her** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制作 | 我 | 害怕 | 她 | . | ” |

她让我害怕她。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] ? ”
**“ And your father ? ”**
“ 和 你的 父亲 ? ”

“那你父亲呢？”

“ [oʊ] , [aɪ] ['skersli] [nuː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['hævɪŋ] [bɪn] [ded] [ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] .
**“ Oh , I scarcely knew him , he having been dead these four years .**
“ 哦 , 我 几乎 知道 他 , 他 拥有 到过 死的 这些 四 年 .

“哦，我几乎不认识他，他已经去世四年了。”

” — “ [ded]
**” — “ Dead**
” — “ 死的

“-”死的

[ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] !
**these four years !**
这些 四 年 !

这四年！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'tentɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .
**” interrupted the old man , and fixing his eyes attentively on the boy .**
” 中断 这 老的 男人 , 和 定影 他的 眼睛 认真地 在 这 男生 .

“老人打断了他们的话，目光专注地盯着男孩。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fitʃər] ?
**“ Is it possible that I have some recollection of your features ?**
“ 是 它 可能的 那 我 有 一些 回忆 的 你的 特征 ?

“我是否可能对您的容貌有一些印象？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['lɪt(ə)l]['lemjuəl] ! ” — “ [jes] , [jes] , ['lemjuəl][ɪz][maɪ] [neɪm] .
**Can it be little Lemuel ! ” — “ Yes , yes , Lemuel is my name .**
能 它 是 小的 莱缪尔 ! ” — “ 是的 , 是的 , 莱缪尔 是 我的 姓名 .

难道是小莱缪尔吗？“——是的，是的，我的名字叫莱缪尔。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːltərd]
**” For a few moments the old man stood motionless , and with an altered**
” 为了 一个 很少 时刻 这 老的 男人 站立 静止不动 , 和 和 一个 已修改
[vɔɪs] ,
**voice ,**
嗓音 ,

“老人一动不动地站了一会儿，声音也变得沙哑起来，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [kraɪd] [aʊt] , “ [maɪ] [dɪr] [ - ]
**his eyes swimming with tears , cried out , “ My dear [ 14 ]**
他的 眼睛 游泳 和 眼泪 , 哭 出去 , “ 我的 亲爱的 [ - ]

他眼中噙满泪水，喊道：“我亲爱的[14]

['lemjuəl] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] !
**Lemuel , you do not recollect your grandfather !**
莱缪尔 , 你 做 不是 追忆 你的 祖父 !

莱缪尔，你不记得你的祖父了吗？

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] !
**Embrace me !**
拥抱 我 !

拥抱我！

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['veri] [fitʃər] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] !
**You have got the very features of my son !**
你 有 得到 这 非常 特征 的 我的 儿子 !

你长得跟我儿子一模一样！

[maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

| My | dearest | child | , | you | was | not | thinking | of | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 你 | 曾是 | 不是 | 思维 | 的 | 我 | ! |

我亲爱的孩子，你当时根本没想着我!

[maɪ] [sʌn] [ə'fekʃənətli] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .

| My | son | affectionately | loved | me | , | and | his | son | will | love | me | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | 亲切地 | 喜爱 | 我 | , | 和 | 他的 | 儿子 | 将要 | 爱 | 我 | 还 | . |

我的儿子深爱着我，他的儿子也会爱我。

[maɪ][oʊld][eɪdʒ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

| My | old | age | will | not | be | so | miserable | as | I | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老的 | 年龄 | 将要 | 不是 | 是 | 所以 | 悲惨的 | 作为 | 我 | 预期的 | , |

我的晚年生活不会像我预想的那样悲惨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][dʒɔɪ] .

| and | the | evening | of | my | life | will | not | pass | without | some | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚上 | 的 | 我的 | 生活 | 将要 | 不是 | 经过 | 没有 | 一些 | 喜悦 | . |

我生命的夜晚不会毫无欢乐地过去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] ! — [bʌt; bət][aɪ][fər'get] [ðæt] [baɪ] [di'teinɪŋ] [juː; jʊ] ,

| I | shall | depart | in | peace | ! | — | But | I | forget | that | by | detaining | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 离开 | 在 | 和平 | ! | — | 但 | 我 | 忘记 | 那 | 经过 | 拘留 | 你 | , |

我将平安离去！——但我忘记了，耽搁你，

[aɪ] [meɪ] [ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['æŋgər] .

| I | may | expose | you | to | your | mother's | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 暴露 | 你 | 到 | 你的 | 母亲的 | 愤怒 | . |

我可能会让你承受你母亲的怒火。

[goʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːst][juː; jʊ] [terz] .

| Go | , | my | dear | child | , | for | I | do | not | wish | that | my | joy | should | cost | you | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 为了 | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 那 | 我的 | 喜悦 | 应该 | 成本 | 你 | 眼泪 | . |

去吧，我亲爱的孩子，我不希望我的快乐让你流泪。

[goʊ] , [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə'beɪ][hɜːr; hər] [ kə'mændz ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

| Go | , | love | your | mother | , | and | obey | her | commands | , | even | though | you | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 爱 | 你的 | 母亲 | , | 和 | 服从 | 她 | 命令 | , | 甚至 | 尽管 | 你 | 应该 | 不是 |

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

| come | and | see | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 看 | 我 | . |

去吧，爱你的母亲，听从她的命令，即使你不应该来看我。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

| Come | and | see | me | if | you | can | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 看 | 我 | 如果 | 你 | 能 | ; |

有空的话就来见我吧;

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ˌdɪsə'beɪ][ɔːr] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] .

| but | do | not | disobey | or | tell | a | story | on | any | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 违 | 或者 | 告诉 | 一个 | 故事 | 在 | 任何 | 帐户 | . |

但无论如何都不要违抗命令或编造故事。

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['meri] , [ænd; ənd] [ - ]

| " | He | then | turned | to | Mary | , | and | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 转向 | 到 | 玛丽 | , | 和 | [ | - | ] |

然后他转向玛丽，[15]

[sed] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ðen] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ]

| said | , | though | he | then | did | not | wish | her | to | stay | , | for | fear | of | offending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 尽管 | 他 | 然后 | 做过 | 不是 | 希望 | 她 | 到 | 停留 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 犯罪 |

[hɜːr; hər] ['perənts] ,

| her | parents | , |
|---|---|---|
| 她 | 父母 | , |

他说，虽然他当时并不想让她留下，因为害怕得罪她的父母。

[jet] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

| yet | he | hoped | she | would | come | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 希望 | 她 | 会 | 来 | 再次 | . |

但他仍然希望她能再次到来。

[hiː; hi] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['blesɪŋ] ,

| He | then | dismissed | them | , | giving | them | a | hearty | blessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 解雇 | 他们 | , | 给予 | 他们 | 一个 | 爽朗 | 祝福 | , |

然后他让他们离开，并衷心地祝福了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hænd][ɪn][hænd] .

| and | the | two | children | walked | away | hand | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 孩子们 | 步行 | 离开 | 手 | 在 | 手 | . |

两个孩子手牵着手走了。

['meri] [gɑːt] [hoʊm] [seɪf] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['perənts] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

| Mary | got | home | safe | before | her | parents | , | who | were | not | long | after | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 得到 | 家 | 安全的 | 前 | 她 | 父母 | , | WHO | 是 | 不是 | 长的 | 后 | 她 | , |

玛丽比她的父母先安全到家，她的父母随后也到家了。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

| when | she | told | them | every | thing | that | had | passed | , | which | furnished | an | agreeable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 讲述 | 他们 | 每一个 | 事物 | 那 | 有 | 通过了 | , | 哪个 | 提供 | 一个 | 同意 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| conversation | for | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|
| 对话 | 为了 | 这 | 晚上 | . |

她把发生的一切都告诉了他们，这为当晚的谈话提供了愉快的谈资。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] ,

| The | next | day | , | they | all | went | to | see | the | good | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 他们 | 全部 | 去 | 到 | 看 | 这 | 好的 | 老的 | 男人 | , |

第二天，他们都去看望了那位善良的老人。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər]['vɪzɪts] .

| and | afterwards | frequently | repeated | their | visits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 频繁地 | 重复 | 他们的 | 访问 | . |

之后他们经常再次来访。

['lemjuəl] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]

| Lemuel | also | came | to | see | his | grandfather | , | who | was | rejoiced | to | hear | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱缪尔 | 还 | 来了 | 到 | 看 | 他的 | 祖父 | , | WHO | 曾是 | 欣喜若狂 | 到 | 听到 | 他 |

[spiːk] ,

| speak | , |
|---|---|
| 说话 | , |

利慕伊勒也去看望了他的祖父，祖父听到他说话非常高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [kə'resɪs] .

| and | to | receive | his | affectionate | caresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 收到 | 他的 | 亲热 | 爱抚 | . |

并接受他温柔的爱抚。

['lemjuəl] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ri'dʒɔist] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ - ]

| Lemuel | , | on | his | side | , | was | equally | rejoiced | , | excepting | when | he | did | not | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱缪尔 | , | 在 | 他的 | 边 | , | 曾是 | 同样地 | 欣喜若狂 | , | 除外 | 什么时候 | 他 | 做过 | 不是 | [ | - | ] |

利慕伊勒也同样高兴，只是有例外[16]。

[miːt] [wɪð; wɪθ] ['meri] ; [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd][sæd] .

| meet | with | Mary | ; | for | then | he | went | home | sorrowful | and | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 和 | 玛丽 | ; | 为了 | 然后 | 他 | 去 | 家 | 悲伤 | 和 | 伤心 | . |

与玛丽见面后，他忧伤地回家了。

[ðə; ði] ['nɪrər] ['lemjuəl] [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [fɔːr; fər] ['meri] [ɪn'kriːst] ;

| The | nearer | Lemuel | arrived | to | manhood | , | the | more | his | affections | for | Mary | increased | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 莱缪尔 | 到达的 | 到 | 男子气概 | , | 这 | 更多的 | 他的 | 情感 | 为了 | 玛丽 | 增加 | ; |

利慕伊勒越长大成人，他对马利亚的爱慕之情就越发浓烈；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] , [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

| and | accordingly | , | when | he | was | old | enough | to | marry | , | he | would | think | of | no | other | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 | 结婚 | , | 他 | 会 | 思考 | 的 | 不 | 其他 | 女士 | , |

因此，当他到了适婚年龄时，他脑子里想的只有女人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] .

| though | she | was | not | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 不是 | 富有的 | . |

虽然她并不富有。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['mærid] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

| The | old | man | lived | to | see | them | married | and | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 居住地 | 到 | 看 | 他们 | 已婚 | 和 | 快乐的 | , |

老人有幸亲眼见证了他们结婚幸福。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [piːs] .

| and | then | finally | closed | his | eyes | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 最后 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 在 | 和平 | . |

然后，他终于安详地闭上了双眼。

[-] [noʊts] :

| Transcriber's | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

| Punctuation | and | spelling | inaccuracies | were | silently | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标点 | 和 | 拼写 | 不准确之处 | 是 | 默默 | 已更正 | . |

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

| Archaic | and | variable | spelling | have | been | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古风 | 和 | 多变的 | 拼写 | 有 | 到过 | 保存完好 | . |

古老的和多变的拼写方式都被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神